singing rock

product record sheet
evidenční list OOP

company firma	
user uživatel	
type of PPE typ OOP	
product name název výrobku	
date of Manufacture datum výroby	
serial (batch) number číslo výrobní série	

stamp or firm name
razítko firmy

putting to use uvedení do užívání	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
check-in inspection vstupní kontrola		

1

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

2

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

3

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

4

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

5

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

6

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

7

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

8

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

9

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

10

INSPECTION RECORDS / ZÁZNAMY O INSPEKCÍCH

inspection inspekce	**date** datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
quarterly inspection čtvrtletní inspekce		
annual revision inspection roční revizní inspekce		

OPERATION RECORD AND/OR EXTRAORDINARY EVENT
ZÁZNAMY O UŽÍVÁNÍ A VÝJIMEČNÉ UDÁLOSTI

date datum	**inspection result & inspector signature** výsledek inspekce & podpis inspektora

CZE

Maximální doba životnosti: 12 let od data výroby a 10 let od data prvního použití
Životnost může být zkrácena opotřebením.

- Tento výrobek musí být zkontrolován nejméně jedenkrát za 12 měsíců výrobcem nebo osobou oprávněnou výrobcem podle výrobcem stanovených postupů.
- Umístěte kotvení systému zachycení pádu s ohledem na minimalizaci možnosti pádu nebo alespoň minimalizaci délky pádu (proto by mělo být nad polohou uživatele), kotevní bod musí odpovídat normě EN 795.
- Dostatečný volný prostor pod uživatelem je základním předpokladem pro bezpečné zachycení pádu; délka pádu, tažnost lana či zhoupnutí musí být brány v úvahu při odstranění všech překážek.
- V případě možnosti pádu je nezbytné použít celotělový postroj.
- Uživatel musí mít během použití k dispozici plán záchrany pro případ nehody při použití.

ENG

Maximum lifetime: 12 years since date of manufacture and 10 years since date of first use
Lifetime of this product may be shortened by wear and tear.

- This product must be checked at least once every twelve months by manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer following manufacturer's procedures.
- Place the anchorage of the fall arrest system with regard to minimise the possibility of fall or at least the length of the fall (thus it should be above the position of the user), anchorage shall comply to EN 795 standard.
- Sufficient free space bellow the user is the basic condition for safe fall arrest; the length of fall, rope elongation or pendulum movement of user should be considered in order to avoid all obstacles.
- In case of risk of fall the use of full-body fall arrest harness is necessary.
- During the use a rescue plan should be inn place rescue techniques is required to use this product.

DEU

Lebensdauer: maximal 12 Jahre ab Herstellungsdatum und maximal 10 Jahre nach Inbetriebnahme
Der Lebensdauer Intervall kann durch Nutzung oder Beschädigung verkürzt werden.

- Dieses Produkt muss spätestens alle 12 Monate von einer vom Hersteller autorisierten Person geprüft werden
- Der Befestigungspunkt der Fallsicherung sollte überhalb der Position des Benutzers liegen. Die Mindestausbrechlast des Befestigungspunkt sollte 10 kN sein (EN 795).
- Die Position des Ankerpunktes ist von grundlegender Wichtigkeit. Bei einem Stop im freien Fall bewerten Sie vorher sorgfältig die Fallhöhe, die Seildehnung und den Pendeleffekt um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z. B. Boden, Felsen etc...)
- Besteht die Möglichkeit des Falls, sollte ein Komplettgurt genutzt werden.
- Vor der Nutzung muß ein Rettungsplan gemacht werden. Außreichendes Wissen und Training von Rettungstechniken ist notwendig um dieses Produkt nutzen zu können.

FRA

Durée de vie: maximum 12 ans après date de fabrication ET 10 ans après sa première date d'utilisation
La durée de vie peut être diminuée par l'usure et des déchirures

- Ce produit doit être inspecter au moins une fois chaque années par le fabricant ou bien une personne compétente autorisée par le fabricant et suivant la procédure mise en place par le fabricant
- Placer l'ancrage du système anti chute de manière à minimiser la possibilité d'une chute ou tout du moins la longueur de la chute (aussi doit il être au dessus de l'utilisateur) Le point d'ancrage doit remplir les conditions de la norme EN 795.
- Laisser assez d'espace libre sous l'utilisateur est une condition basique pour un arrêt en sécurité d'une chute; la longueur de la chute, l'élongation de la corde ou le mouvement de pendule de l'utilisateur doit être pris en compte afin d'éviter tous les obstacles possibles
- En cas de possibilité de chute, un harnais complet doit être utilisé
- Pendant l'utilisation du produit, un plan de secours doit être en place: les techniques de sauvetage doivent être connues pour utiliser ce produit.

ITA

Durata di utilizzo: massimo 12 anni dalla data di fabbricazione e per 10 anni dalla data del primo utilizzo
Il termine massimo di utilizzo puo accorciarsi in caso di uso frequente e/o lacerazioni del materiale.

- Questo prodotto sarà controllato ogni 12 mesi da una persona competente o autorizzata dal fabbricante.
- Il sistema di ancoraggio della caduta sarà messo in posizione di uso dall'utente. Carico minimo garantito 10 kN (EN 795).
- La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo", in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es.il terreno, la roccia...)
- La conoscenza delle tecniche di soccorso di base è richiesta per l'utilizzo di questo prodotto.

ESP

Durabilidad de uso: máximo 12 años después de la fecha de producción y 10 años desde la fecha de primero uso

- Este producto debe ser revisado por el fabricante o una persona competente autorizada por el fabricante, al menos una vez cada doce meses, siguiendo los procedimientos del fabricante.
- Coloca el anclaje del sistema de detención de caída para minimizar la posibilidad de caída o al menos la longitud de la caída (debe estar por encima de la posición del usuario). El punto de anclaje debe cumplir los requisitos de la norma EN 795.
- Como condición básica para una segura detención de la caída, es necesario que haya suficiente espacio libre bajo el usuario; la longitud de la caída, la elongación de la cuerda o el movimiento pendular del usuario deben tenerse en cuenta para evitar todos los obstáculos.
- En caso de posibilidad de caída, debe utilizarse arnés completo.
- Es necesario conocer las técnicas de rescate para el uso de este producto. Durante el uso, es necesario que haya un plan de rescate en el recinto.

PRT

Vida útil: máximo de 12 anos desde a data de fabricaçao e 10 anos a contar da data da primeira utilização
A vida útil pode ser reduzida pelo uso e desgaste do produto.

- Este produto deve ser checado ao menos uma vez a cada 12 meses, por pessoa competente e autorizada pelo fabricante.
- O sistema de ancoragem deve estar posicionado acima do usuário. Carga mínima de resistencia do ponto de ancoragem: 10 kN (EN 795).
- A posiçao da ancoragem é crucial para segurar uma queda; a altura da queda, alongamento da corda ou efeito de „pendulo" do usuário devem ser levados em consideraçao para que se evite todos os obstáculos (i.e. o solo, rocha, ...).
- É necessário conhecimento de técnicas básicas de resgate para se utilizar este produto.

NLD

Gebruikstijd: max. 12 jaar na productiedatum en 10 jaar na de eerste datum van ingebruiksname
De gebruikstijd kan korter ten gevolge van intensief gebruik en slijtage.

- Dit product moet minstens eens in 12 maanden gecontroleerd worden door een door de fabrikant geauthoriseerde persoon.
- Fixatie van het valbeveiligingssysteem moet gepositioneerd zijn boven de gebruiker, minimum sterkte 10 kN (EN 795).
- De positionering van het ankerpunt is cruciaal voor de valopvang, de hoogte van de val, touwverlenging of pendulebeweging van gebruiker moet in overweging genomen worden om contact te vermijden met alle mogelijke obstakels- (bvb grond, rotsen...)
- Basiskennis van reddingstechnieken is vereist bij gebruik van dit product.

GRC

Χρόνος χρήσης: μέγιστο 12 χρόνια από την ημερομηνία παραγωγής και για 10 χρόνια από την ημερομηνία πρώτης χρήσης
Η διάρκεια ζωής σε χρήση μπορεί να μειωθεί λόγω φθοράς κατά τη χρήση.

- Το προϊόν αυτό πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον μία φορά κάθε δώδεκα μήνες από ειδικευμένο άτομο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Το σημείο αγκύρωσης του συστήματος ανάσχεσης πτώσης θα πρέπει να βρίσκεται πάνω από τον χρήστη, ελάχιστη αντοχή της αγκύρωσης 10kN (EN 795).
- Η θέση του σημείου αγκύρωσης είναι καθοριστικής σημασίας για την ανάσχεση της πτώσης, το ύψος της πτώσης. Η επιμήκυνση του σχοινιού και η αιώρηση του χρήστη πρέπει να συνυπολογιστούν ώστε να αποφευχθεί κάθε εμπόδιο (έδαφος, βράχος, κλπ.)
- Η θέση του σημείου αγκύρωσης είναι καθοριστικής σημασίας για την ανάσχεση της πτώσης, το ύψος της πτώσης. Η επιμήκυνση του σχοινιού και η αιώρηση του χρήστη πρέπει να συνυπολογιστούν ώστε να αποφευχθεί κάθε εμπόδιο (έδαφος, βράχος, κλπ.)
- Βασικές γνώσεις διάσωσης απαιτούνται για να χρησιμοποιηθεί αυτό το προϊόν.

SWE

Livslängd (vid användning): max 12 ar efter tillverkningsdatum och 10 år efter det första användningstillfället.
Livslängden kan förkortas beroende pa användning och slitage

- Denna produkt maste kontrolleras var 12:e manad av en behörig person aktoriserad av tillverkaren.
- Falldämpande system bör vara förankrade ovanför användaren, förankringens minimala styrka 10 kN (EN 795).
- Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallets höjd, vajerns sträckning och pendyleeffekten för att undvika alla möjliga hinder (t. ex. Marken, att utrustningen skaver mot berget etc.)

FIN

Käyttöikä: Maksimissaan 12 vuotta valmistuspäivästä ja kymmenen (10) vuotta ensimmäisestä käyttöönottopäivästä
Käyttöikä saattaa lyhentyä repeämien tai huolimattoman käytön johdosta.

- Tämä tuote pitää tarkastaa vähintään kerran vuodessa joko valmistajan auktorisoiman tai maahantuojan auktorisoiman kokeneen tarkastajan toimesta.
- Kiinnitä putoamisen suojaussysteemin ankkurointi paikkaan jossa voit minimoida putoamisen riskin tai minimoida putoamismatkan. (tämä tulee olla käyttäjän yläpuolella). Ankkuripisteen tulee täyttää EN 795 vaatimukset.
- Riittävä vapaa tila pitää taata käyttäjälle putoamistapauksessa. Vapaata putoamistilaa arvioidessa on syytä ottaa huomioon pudotuksen pituus, köyden tai muun komponentin jousto, mahdolliset sivuttaisliikkeet, jotta vältetään kaikkiin mahdollisiin rakenteisiin osuminen.
- Putoamisvaaran ollessa mahdollinen on käytettävä kokovartalovaljasta.
- Pelastamistilanteissa pelastajalla tulee olla hallussa peruspelastustekniikat.

NOR

Levetiden til dette produktet: 12 år fra produksjonsdatoen og 10 år siden første dags bruk
Mekanisk skade kan likevel forekomme allerede første bruksdag, og dermed redusere levetiden til bare denne dagen.

- Dette produktet må inspiseres minst en gang hver tolvte måned av produsenten eller en kompetent person som er autorisert av produsenten etter produsentens prosedyrer.
- Plasér forankringspunktet for fallsikringssystemet med tanke på å minimere mulighetene for fall, eller i det minste fallengda (dessuten skal det plasseres ovafor bruker). Forankringspunktet må oppfylle kravene som stilles i EN 795.
- Tilstrekkelig fri plass nedafor brukeren er en grunnleggende betingelse for trygg fallstopping; lengda av et fall, tauforlengelse og pendelbevegelsen til brukeren bør vurderes for å unngå alle hindringer. - Ved fare for fall skal kroppsele benyttes.
- Ved bruk av dette produktet skal en redningsplan være tilgjengelig, og kjennskap til redningsteknikker er et krav for å bruke dette produktet.

POL

Zywotność: maks. 12 lat od daty produkcji i 10 lat od daty pierwszego użycia.
Użytkowanie oraz powstałe na jego skutek uszkodzenia mogą skrócić żywotność.

- Produkt powinien być kontrolowany co dwanaście miesięcy przez autoryzowny przez producenta serwis.
- Punkt stanowiskowy powinien znajdować się powyżej połączenia uprzęży z pętlą asekurującą. Punkt stanowiskowy powinien wytrzymać min. 10 kN EN 795).
- Umiejscowienie punktu asekuracyjnego ma decydujące znacznie w zatrzymaniu odpadnięcia. Aby uniknąć wszelkich niebezpieczeństw (uderzenie o podłoże, kamień), należy również brać pod uwagę długość lotu, wydłużenie liny oraz "wahadło" wspiancza.
- Wiedza dotycząca podstawowych technik ratowniczych jest niezbędna do używania tego produktu.

SVK

Životnosť: 12 rokov od dátumu výroby a 10 rokov od dátumu prvého použitia
Avšak už pri prvom použití môže dôjsť k takému poškodeniu, ktoré skráti životnosť iba na to prvé použitie.

- Tento výrobok musí byť skontrolovaný najmenej 1x za 12 mesiacov výrobcom, alebo osobou oprávnenou výrobcom podľa výrobcom stanovených postupov.
- Umiestnite ukotvenie systému zachytenia pádu s ohľadom na zminimalizovanie možnosti pádu alebo aspoň dĺžky pádu (preto by malo byť nad polohou užívateľa). Kotviaci bod musí spĺňať požiadavky normy EN 795.
- Dostatočne voľný priestor pod užívateľom je základným predpokladom pre bezpečné zachytenie pádu; dĺžka pádu, prieťažnosť lana či zhúpnutie musí byť brané do úvahy pri odstránení všetkých prekážok.
- V prípade možnosti pádu je nutné použiť celotelový postroj.
- Užívateľ musí mať počas použitia k dispozícii plán záchrany pre prípad nehody pri použití.

HUN

Használati időtartam: a gyártástól számított max. 10 év., az első használatba vételtől számítva pedig 12 évig alkalmazható a fenti használati utasítás betartása mellett
A használati időtartam az igénybevételtől függően rövidülhet.

- Ezt a terméket évente legalább egyszer egy, a gyártó által felhatalmazott személlyel ellenőriztetni kell.
- Az zuhanást gátló rendszert a használó felett kell rögzíteni, és a rögzítésnek min. 10 kN (EN 795) terhelést kell bírnia.
- A rögzítési pont helye döntő az esés megakadályozása szempontjából. Az esés magasságát, a kötél nyúlását illetve a felhasználó kilengését is figyelembe kell venni minden lehetséges akadály (pl. talaj, szikla, stb.) elkerülése végett.
- A mentési alaptechnikák ismerete szükséges a termék rendeltetésszerű használatához.

EST

Maksimaalne eluperiood: 12- aastat toote valmimisest ja 10- aastat kasutusele võtmisest.

- Toodet peab kontrollima regulaarselt 12 kuu tagant tootja või tootja poolt koolitatud isik tootja poolt ettenähtud meetodeid järgides.
- Julgestuspunktid paigutage nii, et kukkumise oht oleks minimaalne ning kukkumise korral oleks kukkumisdistants võimalikult väike. Võimalusel peab julgestuspunkt olema julgestatavast kõrgemal. Julgestuspunkt peab vastama EN 795 standardile.
- Jälgige, et julgestatul oleks piisavalt ruumi kukkumise korral, et julgestussüsteem jõuaks ohutult rakenduda. Arvestage kukkumisdistantsi, köie venimise ja võimaliku pendliga.
- Reaalse kukkumisohu korral kasutada täiskeha julgestusvööd. Toote ohutu kasutamine eeldab ka päästeplaani olemasolu võimaliku õnnetusolukorra korral.

LVA

Nosacījumus šo produktu: 12 gadus kopš tā ražošanas datuma un 10 gadus kopš tā pirmās lietošanas reizes

- Šis produkts ir jāpārbauda vismaz reizi 12 mēnešos pie ražotāja vai kompetentas personas, kuru ražotājs ir autorizējis sekot ražotāja procedūrām.
- Izvietojiet krišanas aizturēšanas sistēmas enkuru tā, lai mazinātu krišanas iespēju vai vismaz krišanas attālumu (tam jābūt virs lietotāja atrašanās vietas), minimālajai enkura izturībai jābūt 10 kN (EN 795).
- Pietiekami daudz brīvās vietas zem lietotāja ir pamat nosacījums drošai kritiena apturēšanai; kritiena augstums, garums, virves izstiepšanās un svārsta kustība jāņem vērā, lai izvairītos no visiem šķēršļiem.
- Ja pastāv kritiena iespējamība, jālieto visa ķermeņa (pilnā) drošības josta.
- Lietošanas laikā darba vietā ir jābūt glābšanas plānam, darbu veikšanai ir jāpārzina glābšanas darbu tehnika.

RUS

Предельный срок службы: 12 лет от даты выпуска и в течение 10 лет с даты первого использования.
Долговечность изделия может быть снижена износем.

- Изделие обязательно необходимо проверять 1 раз в год производителем или полномочной особой на основании установленных условий.
- Расположите крепление охранной системы с учетом снижения опасности падения /крепление должно быть над местоположением пользователя/. Нагрузка точки крепления должна соответствовать норме EN 795.
- Достаточно большой простор под пользователем является основной гарантией про безопасный перехват падения;высота падения,растяжимость веревки или колебание вверх должны учитываться при отстранении всех препятствий.
- В случае возможного падения необходимо использовать полную страховочную систему.
- Пользователь должен иметь план спасения если произойдет несчастный случай при использовании издели

SINGING ROCK s. r. o.
Poniklá 317 • CZ-514 01 Poniklá
Czech Republic
Tel. +420 481 585 007
Fax +420 481 540 040
E-mail: info@singingrock.cz
www.singingrock.com

3/2015